

DE  
PEINTURE ET DE SCULPTURE

Deux dessins coloriés  
de A. Syner.

Deux bronzes  
de V. Rousseau.

DE  
L'ÉTAT

L.S. 3669 —  
3670  
3687  
3688

NUMÉRO  
D'ORDRE

DATE  
DE LA PIÈCE

ANALYSE

Extrait plusieurs pièces pour  
la suite rouge 3687  
M. D.  
17 - 10. 33.  
5 pièces réintégré  
le 05/02/2008

2 pièces manquantes, une pièce  
ont été réintégré le 05/02/2008 (Invaires 3106 et 3107)

N<sup>o</sup> 11978. — Syner, A., "Hermès" "Arrivée du Cortège à Ombro" Rousseau "2 Bronzes"

II juin 1929.

4978  
M.D.

Monsieur,

En réponse à votre carte du 6 juin, j'ai l'honneur de vous faire connaître que la reproduction du groupe " Vers la Vie ", de Victor Rousseau, ne peut être autorisée que par l'artiste, qui s'en est réservé le droit.

Veuillez donc vous adresser à lui : 187, Avenue Van Volxem, à Bruxelles - Forest.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

à Monsieur J.M. Predée's

Binnenweg, 109,

Rotterdam.

Hollande.

Rotterdam, 6 Juni 1929

19

Geachte Heeren,

wilt U ons a.u.b. even opgeven, wie de uitgever  
is van de plaat Van Victor Rousseau Vers la Vie  
waarvan het oorspronkelyke beeld te Brussel  
in Uw Museum staat.

Misschien kunt U ~~m~~ ons tegelyktydig den prys  
en het formaat opgeven?

By voorbaat onzen beleefden dank.

Hoogachtend,  
P/P J. M. Bredée's Boekhandel en Uitgevers Mij.

*C. Moore*

**J. M. BREDÉE's**  
**BOEKHANDEL**  
**BINNENWEG 100, ROTTERDAM**



POSTZEGELS RECHTS  
BOVEN IN DEN HOEK  
VLUGGER VERZENDING

J. M. Bredée's Boekh. en Uitg.-Mij.

ROTTERDAM

Hoofdkantoor: Oostmolenstraat 1-3, Telefoon 3012

Filiaal: Binnenweg 109, Telefoon 4151

Bankiers: Twentsche Bank, Rotterdam

Postrekening 22673

A la Direction  
du Musée des Beaux Arts  
BRUXELLES

15 avril 1927

Monsieur

Comme suite à votre lettre du 15 févr nous vous envoyons ce jour une photo graphie du groupe Versz la Vie du sculpteur Rousseau .Vous voudrez bien nous faire parvenir un mandat postal de 1 shq6 d . pour frais de la photo et de l'envoi.

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée

Le mandat postal doit être fait au nom de M. Demeter 9 rue du Musée à Bruxelles, Musée des Beaux-Arts.

*S. J. J. J.*

YENCHING UNIVERSITY  
HAI TIEN  
PEKING WEST

*M. Demeter*

May 24, 1927.

Mr. Director,  
Musie des Beaux arts,  
Bruxelle, Belgique.

*Peer*

Dear Sir:

Thank you very much for sending me the picture of "Vers ha Via." which I requested of you. As there was no bill with it, I suppose you are presenting it to me, & I am grateful for it indeed.

Respectfully yours,  
Richard H. Ritter

## 學大京燕

YENCHING UNIVERSITY  
HAITIEN-PEKING

Committee on Student Self-Help

Feb 15, 1927.

The Curator,  
Brussels Museum,  
Brussels, Belgium.

Dear Sir:

There is a group of Statuary in your Museum, I believe, called "Vers la Vie" (Towards life) or something like that, by V. Rousseau. It is a group of 3 boys walking forward. I am very anxious to have a print of this, & if you can send it to me, together with a bill for the same, I shall immediately send you a draft. The picture has been a great inspiration to me, & I am sure will prove the same to my Chinese students.

Cordially,

Richard H. Ritter.

Recy'd 30-3-27

no 4978

Elberfeld 10/204

11

Ih erlaubte mir zu fragen  
wo ich eine Bronze Copie von  
Victor Rousseau's "Vers la vie" event  
erhalten könnte resp hat ich  
mir off. Mitteilung der Gießerei,  
wo das in Ihrem Besitz befindliche  
gegossen ist. Ich blieb aber ohne  
Antwort & wäre Ihnen für welche  
mir verbunden <sup>Hochachtungsvoll</sup>  
Louis Schmierwind

Postkarte



An

Musée Royaux de  
Peinture et de Sculpture

in

Bruxelles

Wohnung

(Straße und Hausnummer)

Belgien

ENTRÉE ET ENGAGEMENT

le 12 Dec 1914

4978

Sous le n°





Library

in the Bell  
 Rousseau 4978

University of Glasgow

9 DEC 1924

Dear Sir,

Very many thanks for your  
 courteous reply to my enquiry  
 about Victor Rousseau's Vers  
la Vie.

As the reproduction was for my  
 own use I am afraid that a  
 bronze copy would be too expensive,  
 so I shall not trouble you further  
 in the matter.

Again thanking you I am

Yours very truly  
 W. S. Steel

M<sup>r</sup> de Deleuryer

Roussseau  
"Vers la vie"



Library

The Library  
University of Glasgow  
Nov. 25<sup>th</sup> 1924.

Dear Sir,

Please forgive me troubling you in this matter, but I am very anxious to find out if the beautiful bronze group in your gallery, Vers la vie by Rousseau has ever been reproduced in plaster. I have

a photograph of it which I bought in the Musée, but I would like very much to get a reproduction in plaster. Can you tell me if this has ever been done, and if so, by whom.

With apologies for troubling you  
many thanks  
Yours truly  
Wilson Steel.

Bruxelles, le 2 décembre 1924.

Monsieur et honoré Collègue,

Le bronze du Musée de Bruxelles est le seul exemplaire qui existe du groupe de Victor Rousseau Vers la Vie.

L'artiste a renoncé à faire reproduire ses oeuvres en plâtre. A titre tout à fait exceptionnel, parce qu'il s'agit d'une collection publique, et moyennant une autorisation spéciale, on pourrait exécuter à votre intention un second exemplaire en bronze de ce groupe. Veuillez avoir l'obligeance de me faire connaître si ceci vous conviendrait.

Agréez, je vous prie, Monsieur et honoré Collègue, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Conservateur en chef,

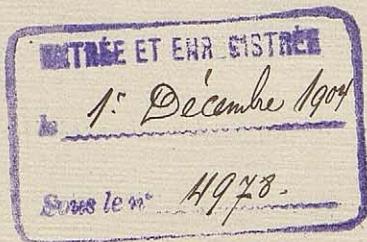
A Monsieur le Conservateur de la Bibliothèque de l'Université de GLASGOW.

LOUIS SCHNIEWIND  
ELBERFELD  
VICTORIA-STRASSE 93.

307/1104

11

No 4978 16/1104



Monsieur,

S. S.

J'ai à vous remercier  
pour votre renseignement. En  
présent j'ai une autre demande.  
J'ai demandé à des pruderies de bronze  
ou magasins comme Barthelienne  
etc etc pour la bronze en question  
mais personne ne pouvait ren-  
seigner ou je pouvais d'avoir une  
copie même ils ne connaissent  
pas l'œuvre.

Veuillez donc me dire la  
proverbe dans laquelle on  
a placé la pièce dans votre  
salle de sculpture. Comme  
je me rappelle le nom était  
inscrit sur la bronze. Peut-être  
vous me pourrez indiquer  
cet nom.

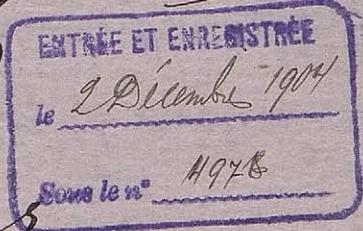
En vous remerciant  
beaucoup pour votre obligeance  
veuillez agréer Monsieur l'assu-  
rance de ma considération  
distinguée

Edouard Lanson

Kiesteden

30/ XI 04<sup>10</sup>

Leberberg



Monsieur

Pendant mon  
séjour à Bruxelles  
il y a quelques semai-  
nes, j'ai beaucoup  
admiré la belle bronze  
"Vers la vie que vous  
avez dans votre  
musée. J'aimerais  
bien en avoir

une copie en bronze  
et je vous enrais profondé-  
ment reconnaissant  
si vous auriez la grande  
obligeance de m'écrire  
si c'est possible d'en  
procureur une, et en ce  
cas me donner l'adresse  
de la fabrique.

Aggrées, monsieur  
mes salutations et regret-  
teuse

A von Punsen

GEORG FAHRBACH  
KÖLN  
HOHESTRASSE 135.  
FERNSPRECHER 1374.



KÖLN, den 19. Novembre 1904.

Monsieur le Directeur des Musées Royaux  
Bruxelles

J'ai vu, lors de mon passage à Bruxelles, dans les musées royaux, un bronze "Vers la vie" de Victor Rousseau, d'une hauteur de 0,56 mètre. Pourriez-vous avoir l'obligeance de m'indiquer par retour du courrier si ce bronze se trouve dans le commerce et dans ce cas me donner l'adresse du fondeur qui l'édite.

En attendant votre réponse, et en vous remerciant à l'avance pour le dérangement que je vous cause, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma respectueuse considération.

*Georg Fahrbach*

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

MUSÉE WIERZ

N° 4978

ANNEXE

Objet :

Bruxelles, le

16 9<sup>h</sup>es

1907

M. Wierz

En réponse à votre lettre du 13 courant, nous avons l'honneur de vous faire connaître, que l'ouvrage qui en fait l'objet est catalogué comme suit :

Rousseau (Victor)

Ters La Vie.

Group. bois. H. 0.56 - Signé.

Veutly acquis, etc.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

le Secrétaire

Exercice .....

Chapitre .....

Crédit. . . . .

Allocation . . . . .

Disponibles . . . . .

21

LOUIS SCHNIEWIND  
ELBERFELD  
VICTORIA-STRASSE 93.

13/1104

ENTRÉE ET ENREGISTRÉE  
14 9/1904  
Sous le n° 4978.

Un père tenant de chaque main  
un fils c. a. d. va à la rencontre  
de la vie  
Au dieu Directeur

des Grands Musées  
Bruuxelles

Bei meinem letzten  
Besuche im dortigen Sulptur-  
museum sah ich eine  
Gruppe auf von welcher ich  
gerne den Künstler wissen  
möchte wie auch wo man  
diese Nachbildung in  
Bronze haben kann.

Dieselbe hier so viel  
faire faire  
demande si on peut ~~avoir~~ une copie  
en Bronze

Remarque Le nom du sculpteur  
ich mich erinnere „Entrée  
dans la vie“ und stellt  
einen Vater dar welcher  
an jeder seiner Hände  
einen seiner Söhne führt  
resp. dem Leben entgegen.  
Die Gruppe befindet sich  
rechts im Sculpturenort  
vom Haupteingang aus  
& ziemlich in der Mitte.

Ich wäre Ihnen für  
jede Mitteilung sehr dankbar.  
Dien & züchtme

Mit vorzüglicher Hochachtung  
Helmerius Jürgens

Ministère de l'Agriculture  
-----

Bruxelles, le 23 février 1903.

Direction des Beaux-Arts

n° 30.850.

Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 3 de ce mois, n° 4978, j'ai l'honneur de vous faire connaître que mon département a fait l'acquisition de deux dessins coloriés de M.A. Lynen, intitulés "Kermesse" et "Arrivée du cortège sur la place des corporations", ainsi que d'un groupe et d'une figure en bronze de M. Rousseau, intitulés respectivement "Vers la Vie" et "Souvenir".

Je vous prie de vouloir bien assurer ultérieurement le placement de ces oeuvres dans les galeries des musées.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,  
(s).....

A la Commission directrice des musées royaux de peinture et  
de sculpture de l'Etat,  
Bruxelles.  
-----

MINISTÈRE  
DE  
L'AGRICULTURE.

Bruxelles, le 23 février 1903.

DIRECTION  
DES  
Beaux-Arts.

N° 30850.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date  
et le numéro de la dépêche, ainsi que  
l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Comme suite à votre lettre du 3 de ce  
mois, n°4978, j'ai l'honneur de vous faire con-  
naître que mon département a fait l'acquisition  
de deux dessins coloriés de M.A.Tynen, intitulés  
"Kermesse" et "Arrivée du cortège sur la place  
des corporations", ainsi que d'un groupe et d'une  
figure en bronze de M.Rousseau, intitulés  
respectivement "Vers la Vie" et "Souvenir".

Je vous prie de vouloir bien assurer ul-  
térieurement le placement de ces oeuvres dans les  
galeries des musées.

Agreez, Messieurs, l'assurance de  
ma considération distinguée.

Le Ministre,

*Y. Van Meelbrouck*

*Charles de ...*  
*J. de ...*

A la commission directrice des musées royaux de peinture et  
de sculpture de l'Etat, à BRUXELLES.

Paris  
Cher Monsieur Van Hout

J'ai l'honneur de  
vous faire parvenir, par  
la voie le groupe en bronze  
et Souverain, les deux  
œuvres qui sont destinées  
au Musée de Sculpture  
de Bruxelles.

Agnez, Cher Monsieur  
Van Hout, je vous prie,  
à l'assurance de mes  
sentiments bien respectueux  
Victor Rousseau

173 Avenue Van Volxem. le 22 Fév  
1903

1978

Cher Monsieur Van Mond,

Vers la tête  
ou  
Souvenir

Vous recevrez peut  
être encore cette semaine  
les deux bronzes qui ont  
été acquis pour l'Art pour  
le Musée de Bruxelles.

Je les ai fait reprendre,  
dont le groupe Persele Vie  
a besoin d'être revu, la  
statue ayant besoin de  
quelques retouches la  
rendant plus formée  
et mieux en accord avec l'œuvre.

Recevez, Cher Monsieur,  
Van Mondage vous prie  
l'assurance de mes senti-  
ments bien respectueux  
Victoria Rousseau

123 . Avenue Van Volxem. le 16 Fév  
1903

3 février 1903.

A Monsieur le Ministre des Beaux-Arts

E/V.

Par votre dépêche du 23 janvier écoulé ( Administration des B.A. n° 30.850) vous voulez bien nous transmettre pour avis, la liste des ouvrages exposés en ce moment par le Cercle "Pour l'Art", et que vous seriez éventuellement disposé à acquérir pour les collections du Musée.

Nous avons l'honneur de vous faire connaître que ces ouvrages à savoir deux dessins coloriés de M. Lynen "La Kermesse" et "arrivée d'un Cortège sur la place des Corporations" ainsi qu'un buste en bronze de M. Rousseau "Vers la Vie" ont obtenu en vue de leur admission les suffrages de notre Collège.

Celui-ci, usant de la latitude que vous avez bien voulu lui laisser, soumet également à votre approbation l'acquisition d'une figure d'homme en bronze, du même artiste, intitulé "Souvenirs".

Veillez agréer.....

Pour la Commission Directrice

.....

4978 / 2

3/2 3

à M. Minich de  
Paris

~~Expédition~~ à V. de la

Ch. de 23 jours

(au de P. P. n. 30850) Non Nub Non transmittit, pour

avis, la list. de vos

express à la moment par

l'essai "par l'air" & que

Non seriez avant à elle

meut de l'pu à de que

pour les Collections de Mon

Plus avec l'bon

de Non fait avec

que car vos l'pu à de l'pu

de la dernière Collection de la

Lyon "de l'Hermon" &

"N. de l'Hermon" &

la plus de l'Hermon"



Bruxelles le 23 janvier 1903.

n° 30.850.

Messieurs,

Parmi les ouvrages exposés en ce moment par le cercle "Pour l'Art", figurent deux dessins coloriés de M.A. Lynen, "La Kermesse" et "Arrivée d'un cortège sur la place des Corporations", que je serais disposé à acquérir pour le Musée si votre Collège émettait un avis favorable à leur acceptation.

Il en serait de même d'un bronze de M.V. Rousseau, "Vers la Vie".

J'aurai soin d'examiner, en ce qui me concerne, toute autre proposition que l'examen du salon "Pour l'Art" pourrait vous suggérer.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Ministre,  
(s) .....

A la Commission directrice du Musée de peinture et de sculpture

14

MINISTÈRE  
DE  
L'AGRICULTURE.

Bruxelles, le 23 janvier 1903.

DIRECTION  
DES  
Beaux-Arts.

N° 30850.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date  
et le numéro de la dépêche, ainsi que  
l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Messieurs,

1

Y. Mouton

4978

parmi les ouvrages exposés en ce moment par le  
cercle "Pour l'Art", figurent deux dessins coloriés  
de M. A. Lynen, "la Kermesse" et "Arrivée d'un  
cortège sur la place des Corporations", que je se-  
rais disposé à acquérir pour le Musée si votre  
Collège émettait un avis favorable à leur accepta-  
tion.

Il en serait de même d'un bronze de M. V.  
Rousseau, "Vers la Vie".

J'aurai soin d'examiner, en ce qui me concerne,  
toute autre proposition que l'examen du salon  
"Pour l'Art" pourrait vous suggérer.

Agréez, Messieurs, l'assurance de ma considé-  
ration distinguée.

Le Ministre,

Y. Mouton